



Public Safety Canada
Sécurité publique Canada



ضحايا الجريمة وحقهم في الحصول على المعلومات

المكتب الوطني للضحايا

National Office for Victims

1-866-525-0554 | publicsafety.gc.ca/nov

Canada

The information in this booklet is presented in Arabic.
This publication is also available in other languages through
the National Office for Victims at 1-866-525-0554 or email
ps.nationalofficeforvictims-bureaunationalpourlesvictimes.sp@
canada.ca.

Les renseignements contenus dans le présent livret sont
présentés en arabe. Il est également possible d'obtenir la
publication dans une autre langue auprès du Bureau national
pour les victimes d'actes criminels au 1-866-525-0554 ou par
courriel à ps.nationalofficeforvictims-
bureaunationalpourlesvictimes.sp@canada.ca.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2016

Cat. No.: PS4-69/2016Ar-PDF

ISBN: 978-0-660-04195-7

ضحايا الجريمة وحقهم في الحصول على المعلومات

يعطي القانون الكندي لضحايا الجناة الفدراليين (الجناة الذين حكم عليهم بالسجن لمدة سنتين أو أكثر أو الذين يخضعون لاختصاص هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية [Correctional Service of Canada (CSC) / Service Correctionnel du Canada (SCC)] أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط [Parole Board of Canada (PBC) / Commission des libérations conditionnelles du Canada (CLCC)] الحق في تلقي معلومات معينة عن الشخص الذي ألحق بهم ضرراً. لكن هذه المعلومات لا تُقدّم تلقائياً، ويلزم تقديم طلب خطي إلى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط من خلال عملية متعارف عليها باسم التسجيل.

لقد وسع ميثاق الحقوق للضحايا الكنديين الذي سُن مؤخرًا مقدار المعلومات التي يحق للضحايا المسجلين الحصول عليها ونوعها. ويزود هذا الكتيب الضحايا بمعلومات عما يحق لهم معرفته، بما في ذلك الاستحقاقات الجديدة المتضمنة في ميثاق الحقوق للضحايا الكنديين وكيفية الحصول على تلك المعلومات والدور الذي يمكن للضحايا لعبه في عملية اتخاذ القرار في هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط، وغيرها من الخدمات المقدمة على المستوى الفدرالي.

هل يحق لك تلقي معلومات؟

يحق لك تلقي معلومات عن جانٍ فدرالي إذا كانت تنطبق عليك إحدى الحالات التالية:

- إذا تعرضت للضرر البدني أو النفسي أو الضرر بالممتلكات أو الخسارة الاقتصادية نتيجة ارتكاب شخص ما فعلاً إجرامياً، حتى لو لم تتم ملاحقة الشخص الذي ألحق بك الضرر قضائياً أو لم تتم إدانته في الجريمة التي ارتكبتها بحقك، لكنك قدمت شكوى إلى الشرطة أو النائب العام (Crown Attorney/procureur de la Couronne) ؛ أو
- إذ كنت زوج الضحية أو أحد أقاربه أو شريك حياته بموجب القانون العرفي أو شخصاً تعوله الضحية، أو كنت مسؤولاً عن رعاية الضحية أو دعمها، بموجب القانون أو عن طريق الوصاية، وذلك في الأحوال التي لا تقدر فيها الضحية على التصرف بالأصالة عن نفسه/نفسها (كأن يكون الضحية مريضاً أو عاجزاً أو طفلاً)؛ أو
- إذا كنت مسؤولاً عن رعاية أو دعم شخص (أشخاص) تعوله الضحية في الأحوال التي يكون فيها الضحية متوفى أو غير قادر بصورة أخرى على التصرف بالأصالة عن نفسه/نفسها.

كيف يمكنك تلقي المعلومات؟

لا تقدّم المعلومات عن الجناة تلقائياً، بل يجب عليك أنت أو شخص آخر يحمل تفويضا كتابيا منك بالتصرف بالنيابة عنك التقدم بطلب كتابي للحصول على المعلومات، وهو الإجراء المتعارف عليه باسم "التسجيل". فإذا كان الجاني يقضي حكماً بالسجن لمدة سنتين أو أكثر، يجوز للأفراد الاتصال بهيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط لطلب المعلومات. وبمجرد تسجيلك لدى أي من الهيئتين، سيحق لك تلقي المعلومات من كليهما.

إذا كان الجاني خاضعاً لاختصاص إحدى المقاطعات (بمعنى أن الجاني يقضي حكماً بالسجن لمدة أقل من سنتين)، يجوز لك الاتصال بمكتب خدمات الضحايا بالمقاطعة أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط لتلقي المعلومات. وفي أونتاريو وكيبك، يلزم الاتصال بهيئة إطلاق السراح المشروط في أي من هاتين المقاطعتين.

كيف يمكنك التسجيل؟

لمعرفة كيفية التسجيل في الخدمة الفدرالية لإشعار الضحايا وللحصول على معلومات عامة أخرى، برجاء الاتصال على:

المكتب الوطني للضحايا (National Office for Victims/
Bureau national pour les victimes d'actes criminels
1-866-525-0554 (مجاناً)
publicsafety.gc.ca/nov

هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية
(Correctional Service of Canada/Service Correctionnel
du Canada
1-866-806-2275 (مجاناً)
csc-scc.gc.ca/victims-victimes

الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط (Parole Board of
Canada /Commission des libérations conditionnelles
du Canada
1-866-789-4636 (مجاناً)
canada.ca/en/parole-board/index.html

لضمان حصولك باستمرار على إشعارات في حينها من هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط، يجب أن تبلغ هاتين الهيئتين إذا تغيرت بيانات الاتصال بك.

لمعرفة كيفية التسجيل للحصول على خدمات المقاطعة لإشعار الضحايا، يمكنك الاتصال بخدمات الضحايا في منطقتك أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط، أو يمكنك الاتصال بهيئة إطلاق السراح المشروط لأونتاريو (Ontario Parole Board/Commission ontarienne des libérations conditionnelles) على الرقم: **1-888-579-2888** فيما يخص مقاطعة أونتاريو، أو يمكنك الاتصال بهيئة إطلاق السراح المشروط لكيبك (Quebec Parole Board/Commission québécoise des libérations conditionnelles) على الرقم: **1-866-909-8913** فيما يخص مقاطعة كيبك. للحصول على بيانات الاتصال بخدمات الضحايا في مقاطعتك أو منطقتك، يمكنك البحث على الإنترنت عن دليل خدمات الضحايا الوطني المنشور على الإنترنت [Victim Service Directory (VSD)/Répertoire national en ligne des services aux victimes (RSV)]، الذي يديره مركز السياسات المعني بقضايا الضحايا (Policy Centre for Victims Issues/Centre de la politique concernant les victimes) في وزارة العدل الكندية [Department of Justice Canada]. يمكنك الوصول إلى دليل خدمات الضحايا الوطني على العنوان: justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/vsd-rsv/index.html

ما المعلومات التي يحق لك تلقيها؟

بتسجيلك لدى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط، سيتم تزويدك بالآتي:

- اسم الجاني؛
- والحماية التي أدين الجاني بارتكابها والمحكمة التي أدانت الجاني؛
- وتاريخ بداية العقوبة ومدتها؛
- وأهلية الجاني للخروج المؤقت أو إطلاق السراح المشروط وتواريخ المراجعة التي تنطبق عليه.

بالإضافة إلى ذلك، يجوز أيضاً تزويدك بالمعلومات التالية إذا كان مفوض هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو رئيس الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط يعتقد أن مصالحك تفوق بشكل واضح على أي انتهاك لخصوصية الجاني يمكن أن ينشأ عن الإفصاح عن هذه البيانات:

- سن الجاني؛
- اسم الإصلاحية التي تُقضى فيها العقوبة ومكانها؛
- في حالة نقل الجاني، ستتم موافاتك بملخص لأسباب النقل واسم ومكان الإصلاحية التي يجري فيها قضاء العقوبة، بما في ذلك إشعار مسبق، كلما أمكن، بعمليات النقل إلى مؤسسات تخضع للحد الأدنى من الإجراءات الأمنية؛

- الإشعار من قبل هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية بإبعاد الجاني عن كندا بموجب قانون الهجرة وحماية اللاجئين (Immigration and Refugee Protection Act) قبل نهاية العقوبة؛
- البرنامج الذي يشارك فيه الجاني أو الذي شارك فيه؛
- المخالفات التأديبية الخطيرة التي ارتكبتها الجاني؛
- تاريخ أي جلسة استماع لأغراض المراجعة من قبل الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط؛
- ما إذا كان الجاني قيد الاحتجاز أم لا، وأسباب ذلك؛
- ما إذا كان الجاني طعن على قرار صادر عن الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط ونتيجة ذلك الطعن؛
- وسبب التنازل عن الحق في جلسة استماع بموجب القسم 140(1) من قانون الإصلاحيات والإفراج المشروط (Corrections and Conditional Release Act) إذا ذكر الجاني سبباً.

كما يجوز أن يفصح رئيس الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط¹ أو مفوض هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية² لك عن المعلومات التالية:

¹ إذا ارتأى رئيس الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط (أو موظف يفوضه) أن مصلحة الضحية تفوق بشكل واضح على أي انتهاك لخصوصية الجاني يمكن أن ينشأ عن الإفصاح.

² إذا ارتأى مفوض هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية (أو موظف يفوضه) أن الإفصاح عن المعلومات لن يكون له أثر سلبي على سلامة الجمهور.

- التاريخ الذي يتم فيه الإفراج عن الجاني - إن وُجد - بموجب خروج مؤقت أو خروج للعمل أو إطلاق سراح مشروط أو إفراج بقوة القانون؛
- أي من الشروط الموضوعية للخروج المؤقت دون حراسة أو الخروج للعمل أو إطلاق السراح المشروط أو الإفراج بقوة القانون وأسباب الخروج المؤقت؛
- ووجهة الجاني عند الإفراج عنه بموجب أي خروج مؤقت أو خروج للعمل أو إطلاق سراح مشروط أو إفراج بقوة القانون، وما إذا كان الجاني سيكون بالقرب من الضحية أثناء سفره إلى تلك الوجهة.

عندما يزودك مفوض هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية بهذه المعلومات، فإن ذلك يكون قبل الإفراج عن الجاني بـ 14 يوماً، إذا أمكن. علاوة على ذلك، يجب على مفوض هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية إشعارك في حالة تغيير أي من هذه المعلومات.

في حالة نقل الجاني إلى أي منشأة إصلاحية خاضعة للمقاطعة، يجوز أن تتلقى اسم المقاطعة التي توجد فيها المنشأة.

ويجوز لك في أي وقت، بصفتك ضحية مسجلة، سحب طلبك للحصول على معلومات بخصوص الجاني.

معلومات إضافية يحق لك الحصول عليها من الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط:

يجوز للضحايا وعامة الجمهور طلب الحصول على قرارات الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط من سجل قرارات الهيئة. قد تشمل هذه الوثائق حيثيات القرارات المتعلقة بالإفراج المشروط، وعودة الجاني إلى السجن، والاحتجاز، وقرارات وحيثيات شعبة الطعون بالهيئة. يجوز للهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط أن تستثني بعض المعلومات الواردة في هذه القرارات الكتابية والتي من شأنها أن تكشف عن مصدر معلومات سري أو تعرّض سلامة شخص ما للخطر أو تعوق عودة الجاني إلى المجتمع كمواطن مراعى للقانون.

يمكنك المشاركة برأيك في عمليات الإصلاحات وإطلاق السراح المشروط

ترحب هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية والهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط بما قد يكون لديك من معلومات بشأن القلق على الناحية الأمنية والأثر الذي تركته الجريمة عليك أو على أسرته أو على المجتمع. يجوز للضحايا في أي وقت أن يقدموا هذه المعلومات أو أي معلومات أخرى يرون أنها مهمة إلى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط. يجوز لك أيضاً أن تطلب حضور جلسة استماع إطلاق السراح المشروط للجاني بصفته مراقباً، ويجوز لك أن تقرراً إفادة كتابية إلى أعضاء الهيئة الكندية

لإطلاق السراح المشروط تفصل الأثر البدني و/أو النفسي و/أو المالي (بما في ذلك الأضرار الواقعة على الممتلكات أو الخسارة الاقتصادية) الذي تركته عليك الجريمة. يجوز لك أيضاً تقديم تسجيل مرئي أو صوتي لإفادتك بحيث يعرض على أعضاء الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط أثناء جلسة استماع إطلاق السراح المشروط، على أن تكون أي إفادة شفوية منك مصحوبة بنسخة كتابية. يجب أن تحصل الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط على نسخة كتابية من إفادتك قبل موعد الجلسة بـ 30 يوماً إذا لم تكن الإفادة تحتاج إلى ترجمة، وقبلها بـ 45 يوماً إذا كانت تحتاج إلى ترجمة.

يجوز لك أيضاً أن تتقدم بطلب إلى صندوق الضحايا [Victims Fund/ Fonds d'aide aux victimes] الذي تديره وزارة العدل الكندية للحصول على مساعدة مالية لحضور جلسات الاستماع التي تعقدها الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط للجاني الذي ألحق بك ضرراً، لكن يجب أن تكون مسجلاً لدى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط للحصول على هذه المساعدة. كما يقدم صندوق الضحايا أيضاً مساعدة مالية للشخص المعاون الذي يرافق الضحية المسجلة خلال جلسات الاستماع التي تعقدها الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط.

للحصول على مزيد من المعلومات عن صندوق الضحايا، يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة العدل الكندية على العنوان:
justice.gc.ca/eng/fund-fina/cj-jp/fund-fond/attend-audience.html

هل سيطلع الجاني على ما تقدم من معلومات؟

لا يطلع الجاني على المعلومات الشخصية الخاصة بك، كعنوانك ورقم هاتفك وبيانات الاتصال الأخرى، لكن القانون يلزم هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية والهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط بأن تفصحاً للجاني عن أية معلومات ستؤخذ في الاعتبار أثناء عملية اتخاذ القرار، بما في ذلك المعلومات المقدمة من الضحية، أو ملخص لهذه المعلومات.

كيف تستخدم هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية المعلومات التي تقدمها؟

إذا كنت أودعت إفادة بالآثار الواقعة على الضحية لدى المحكمة أثناء إصدار الحكم، فستحصل هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية على هذه الإفادة مع وثائق المحكمة الأخرى ضمن ملف الجاني. ويجوز في أي مرحلة أثناء قضاء العقوبة تقديم إفادة تحريرية تتضمن معلومات لمساعدة هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية في عملية اتخاذ القرار، علماً بأن المعلومات المقدمة من الضحية إلى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية يتم تبادلها مع الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط ويتم استخدامها فيما يلي:

- اتخاذ القرارات بشأن المستوى الأمني بالمؤسسة الإصلاحية اللازم لحماية المجتمع؛
- وإصدار توصيات إلى الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط بشأن ما إذا كان ينبغي منح الجاني إفراجاً مشروطاً، كإطلاق السراح

المشروط، وما الشروط الخاصة الإضافية الواجب فرضها على هذا الإفراج؛

- وفي اتخاذ القرارات بشأن ما إذا كان ينبغي الإفراج عن الجاني بنظام الخروج المؤقت أو الخروج للعمل؛
- وفي تقييم مخاطر عودة الجاني إلى ارتكاب الجناية وحاجته إلى برامج.

كيف تستخدم الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط المعلومات التي تقدمها؟

للمعلومات التي تقدمها إلى الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط قيمة كبيرة في المساعدة على إدراك خطورة الجناية المرتكبة وتقييم ما إذا كان الجاني يدرك الضرر الذي ارتكبه أم لا. وستساعد هذه المعلومات الهيئة على تقييم ما يلي:

- ما إذا كان من المحتمل أن يعاود الجاني ارتكاب الجناية إذا أفرج عنه إفراجاً مشروطاً؛
- ما إذا كان يلزم فرض شروط إضافية للتعامل مع خطر معين على المجتمع قد يشكله هذا الجاني، وخصوصاً إذا كان هذا الجاني سيعيش قريباً منك أو كان الجاني أحد أفراد أسرتك.

تُلزم التغييرات المتضمنة في ميثاق الحقوق للضحايا الكنديين الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط بإدراج ما يلزم من شروط معقولة

تخص سلامة الضحايا بحق الجناة الذين يخضعون لأمر مراقبة طويل الأمد عندما تكون الضحية قدمت إفادة. ويسمح قانون الإصلاحات والإفراج المشروط بالفعل للهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط بفرض شروط تتعلق بسلامة الضحايا على الجناة الذين يستفيدون من الخروج المؤقت دون حراسة أو الخروج للعمل أو إطلاق السراح المشروط أو الإفراج بقوة القانون. فيجوز مثلاً للهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط أن تفرض شرطاً على الجاني يمنعه من الاتصال بك أو يلزمه بالابتعاد مسافة معينة عن مسكنك.

الاستعداد لإطلاق سراح الجاني الفدرالي

إذا كان لديك قلق من الناحية الأمنية بسبب إطلاق السراح المشروط للجاني الذي ألحق بك الضرر، فهناك عدة أشياء يمكنك النظر في القيام بها قبل عودة ذلك الجاني إلى المجتمع. فيمكنك على سبيل المثال:

- الحصول على المعلومات، وذلك بالتسجيل لدى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية أو الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط؛
- وإطلاع هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية والهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط على ما يقلقك؛
- وإبلاغ مركز الشرطة المحلي بالإطلاق المرتقب لسراح الجاني؛
- والتماس الدعم والمساندة من المجتمع المحلي؛

- ووضع خطط لضمان سلامتك بناء على احتياجاتك وظروفك المعينة، بما في ذلك اتخاذ تدابير الأمن الشخصي داخل البيت وفي الأماكن العامة؛
 - والاحتفاظ بجميع ما يتعلق بالجاني من وثائق حصلت عليها من الشرطة والمحاكم وهيئة الخدمة الإصلاحية الكندية والهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط وتسجيل أي اتصال أو اتصالات غير مرغوب فيها؛
 - والإبلاغ عن أي جنایات أو انتهاكات جديدة يرتكبها الجاني؛
 - وتقديم طلب استصدار أمر بعدم التعرض.
- للحصول على مزيد من المعلومات عن كيفية الاستعداد لإطلاق سراح جانٍ فدرالي، يمكنك الاتصال بالمكتب الوطني للضحايا هاتفياً على الرقم المجاني: **1-866-525-0554** أو زيارة موقعه الإلكتروني على العنوان: **publicsafety.gc.ca/nov**.

الخدمات الفدرالية للضحايا

الوزارة الكندية للأمن العام (Public Safety Canada/Sécurité publique Canada) : المكتب الوطني للضحايا (National Office for Victims/Bureau national pour les victimes d'actes criminels) يعمل المكتب الوطني للضحايا التابع للوزارة الكندية للأمن العام بمثابة مورد مركزي لتقديم المعلومات والدعم بشأن قضايا السجون الإصلاحية الفدرالية، حيث يطلع المكتب في إطار صلاحياته ومهامه بما يلي:

- تشغيل خط هاتفي مجاني **1-866-525-0554** يمكن للضحايا الاتصال به للحصول على معلومات عن خدمات الضحايا المتاحة في كندا وذلك من أي مكان داخل كندا أو الولايات المتحدة الأمريكية؛
- وتقديم الإحالات إلى هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية والهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط بخصوص استفسارات معينة؛
- وإعداد مواد إعلامية لضحايا الجناة الفدراليين والجهات التي تقدم الخدمات إلى الضحايا وعمامة الجمهور؛
- والتشاور بانتظام مع الضحايا ومناصري الضحايا وأصحاب المصلحة الآخرين؛
- وضمان أخذ منظور الضحايا في الاعتبار عند إعداد السياسات الوطنية؛
- والتعاون مع الشركاء الرئيسيين على المستوى الفدرالي أو المقاطعة بشأن ما يستجد من قضايا تتعلق بالضحايا؛
- وقيادة عملية وضع أية سياسات والمشاركة فيها وتقديم المشورة إلى وزير الأمن العام والتأهب للطوارئ الكندي بشأن القضايا المتعلقة بالضحايا، بما في ذلك إصلاح التشريعات الفدرالية، كقانون الإصلاحيات وإطلاق السراح المشروط، التي لها أثر على الضحايا في السجون الإصلاحية.

للحصول على مزيد من المعلومات، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني للمكتب الوطني للضحايا على العنوان: **publicsafety.gc.ca/nov**.

هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية: وحدة خدمات الضحايا

بالإضافة إلى قيام وحدة خدمات الضحايا التابعة لهيئة الخدمة الإصلاحية الكندية بتسجيل الضحايا، يوجد بها مديرون إقليميون متفرغون لخدمات الضحايا وموظفون لخدمات الضحايا يتولون مهمة تقديم المعلومات المبينة سابقاً كما هو منصوص عليه في المادة 26 من قانون الخدمات الإصلاحية وإطلاق السراح المشروط. وتقوم الوحدة بمهمة إشعار الضحايا واستلام إفاداتهم والإجابة عن أسئلتهم حول الخدمات الإصلاحية الفدرالية والمراقبة أثناء فترة إطلاق السراح المشروط، وتُقدم معلومات عامة عن برامج العدالة التصالحية التابعة لهيئة الخدمة الإصلاحية الكندية وخدمات التوسط بين الضحية والجاني، وكذلك الإحالات إلى الوكالات المحلية ووكالات المقاطعة والوكالات الفدرالية والإقليمية التي تقدم الخدمات إلى الضحايا. للحصول على مزيد من المعلومات، برجاء الاتصال بهيئة الخدمة الإصلاحية الكندية هاتفياً على الرقم المجاني: 1-866-806-2275 أو زيارة الموقع الإلكتروني للهيئة على العنوان: csc-scc.gc.ca/victims-victimes.

هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية: وحدة العدالة التصالحية

تقدم الخدمة الإصلاحية الكندية خدمات الوساطة بين الضحايا والجنّة من خلال برنامج الفرص التصالحية التابع لها، وتتيح هذه الخدمات

للضحية فرصة للتواصل مع الجاني الذي ألحق بها ضرراً، بمساعدة وسيط متمرس، وذلك لعلاج الآثار التي تسببت فيها الجريمة. بإمكان برنامج الفرص التصالحية أن يتيح الفرصة للضحايا لرواية قصصهم وطرح الأسئلة ومحاسبة الجاني والتوصل إلى شعور بأن ملفات بعض القضايا أغلقت. تسترشد خدمات الوساطة بين الضحايا والجناة بحاجات المشاركين ويمكن أن تتخذ صوراً كثيرة من ضمنها المراسلة التحريرية و/أو الرسائل المرئية و/أو اللقاءات وجهاً لوجه.

وتكون المشاركة في برنامج الفرص التصالحية بالاختيار المحض. لمعرفة مزيد من المعلومات، برجاء الاتصال بوحدة العدالة التصالحية التابعة لهيئة الخدمة الإصلاحية الكندية هاتفياً على الرقم: **613-947-7309**، أو بالبريد الإلكتروني على العنوان: **restorativejustice@csc-scc.gc.ca**، أو زيارة موقعها الإلكتروني على العنوان:

.csc-scc.gc.ca/text/rj/index-eng.shtml

الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط: موظفو الاتصالات الإقليمية

يوجد بالهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط فريق من موظفي الاتصالات الإقليميين في كل منطقة لتقديم المعلومات والخدمات إلى الضحايا المسجلين. ويقوم هؤلاء الموظفون بتسجيل الضحايا وتقديم المعلومات والإرشادات إليهم بشأن عملية اتخاذ القرارات والإجراءات الخاصة بإطلاق السراح المشروط. كما يبلغ موظفو

الاتصالات الإقليمية أيضاً الضحايا المسجلين بقرارات إطلاق السراح عند طلبها؛ ويربطون الضحايا بالخدمات والموارد الأخرى؛ ويقدمون المساعدة إلى الضحايا في إعداد إفاداتهم ليتم عرضها في جلسات استماع الهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط؛ ويحضرون جلسات استماع الهيئة مع الضحايا للإجابة عن الأسئلة المتعلقة بالإجراءات. للحصول على مزيد من المعلومات، برجاء الاتصال بالهيئة الكندية لإطلاق السراح المشروط هاتفياً على الرقم: **1-866-789-4636**، أو زيارة موقعها الإلكتروني على العنوان: [.canada.ca/en/parole-board/index.html](http://canada.ca/en/parole-board/index.html)

وزارة العدل الكندية: مركز السياسات المعني بقضايا الضحايا

يقود مركز السياسات المعني بقضايا الضحايا
Policy Centre for Victims Issues (PCVI)/Centre de la
politique concernant les victimes (CPV)
Department of Justice Canada/ministère) العدل الكندية
(de la Justice Canada) الزمام في إعداد السياسات الفدرالية
المتعلقة بضحايا الجرائم، وذلك من خلال ما يلي:

- مساعدة الضحايا وأسرههم على فهم دورهم في منظومة العدالة الجنائية وفهم القوانين والخدمات والمساعدة المتاحة لمساندتهم؛
- وضمان مراعاة منظورات الضحايا مراعاة تامة عند وضع القوانين والسياسات الفدرالية ذات العلاقة؛
- زيادة الوعي داخل كندا وخارجها على السواء بحاجات ضحايا الجريمة والنهج الفعالة للاستجابة لتلك الحاجات.

وتشمل أنشطة مركز السياسات المعني بقضايا الضحايا ما يلي:

- العمل بمثابة "عين الضحايا" على معظم القوانين والأنشطة الفدرالية التي تؤثر على ضحايا الجريمة؛
- بحث القضايا المتعلقة بالضحايا في المجالات من قبيل آثار الإصلاحات التشريعية وأفضل الممارسات والقضايا الناشئة؛

- إدارة صندوق الضحايا، وهو صندوق يساند المشاريع التي تزيد الوعي وتحسن الخدمات والمساعدات المقدمة إلى ضحايا الجريمة في عموم كندا، ويقدم مساعدات مالية محدودة بشكل مباشر إلى ضحايا الجريمة؛
 - توفير التثقيف والمعلومات القانونية للجمهور عن دور الضحايا في منظومة العدالة الجنائية والتشريعات ذات العلاقة؛
 - العمل عن كثب مع الوزارات الفدرالية الأخرى التي تتشاور المسؤولية عن تقديم المعلومات والخدمات إلى ضحايا الجريمة؛
 - والتشاور مع طائفة عريضة من أصحاب المصلحة المباشرة لتبادل المعرفة والخبرات.
- للحصول على مزيد من المعلومات، برجاء الاتصال بمركز السياسات المعني بقضايا الضحايا هاتفياً على الرقم المجاني:
1-866-544-1007، أو زيارة الموقع الإلكتروني على العنوان:
justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/index.html

الأمين الفدرالي لضحايا الجريمة

مكتب الأمين الفدرالي لضحايا الجريمة [Office of the
 Federal Ombudsman for Victims of Crime (OFOVC)/
 Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes
 criminels (BOFVAC)] مكتب حكومي فدرالي مستقل يسهر على
 ضمان وفاء الحكومة الفدرالية بمسؤولياتها تجاه ضحايا الجريمة، وهو

يتبع وزير العدل مباشرة، ويقدم المساعدة لضحايا الجريمة وذويهم عن طريق ما يلي:

- إعلام الضحايا بالبرامج والخدمات الفدرالية الموجودة لمساعدتهم؛
 - والتعامل مع الشكاوي المقدمة من الضحايا ضد الوزارات أو الوكالات أو الموظفين أو القوانين أو السياسات على المستوى الفدرالي؛
 - وإحالة الضحايا إلى البرامج والخدمات الموجودة في مدينتهم أو مقاطعتهم التي قد يكون بإمكانها مساعدتهم؛
 - وتحديد القضايا التي لها أثر سلبي على الضحايا؛
 - ورفع توصيات إلى الحكومة الفدرالية حول كيفية إحداث تغيير إيجابي في حياة ضحايا الجريمة.
- للحصول على مزيد من المعلومات، برجاء زيارة الموقع الإلكتروني لديوان المظالم الفدرالي لضحايا الجريمة على العنوان:
www.victimfirst.gc.ca، أو الاتصال بالديوان بالبريد الإلكتروني على العنوان: victimfirst@ombudsman.gc.ca، أو هاتفياً على الرقم: 1-866-481-8429، 613-954-1651 (هاتف مجاني) أو على الرقم: 1-877-644-8385 (هاتف نصي لضعاف السمع)، أو بالفاكس على الرقم: 613-941-3498.

كيف تتقدم بشكوى إذا كنت تعتقد أن الحكومة الفدرالية لم تحترم حقوقك كضحية؟

يفرض ميثاق الحقوق للضحايا الكنديين على الوزارات والهيئات
الفدرالية العاملة مع ضحايا الجريمة اتباع نظام محدد للتعامل مع
الشكاوى بغرض التصدي لأي انتهاكات لحقوق الضحايا.

فإذا كنت تعتقد أن هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية، أو الهيئة الكندية
لإطلاق السراح المشروط، أو شرطة الخيالة الملكية الكندية، أو وكالة
خدمات الحدود الكندية، أو الوزارة الكندية للأمن العام، أو وزارة
العدل الكندية لم تحترم حقوقك المنصوص عليها في ميثاق الحقوق
للضحايا الكنديين، أو إذا كانت لديك شكوى ضد ممثل ادعاء فدرالي
أو الخدمات أو الممارسات أو سياسات هيئة الادعاء العام الكندية،
يحق لك تقديم شكوى إلى الوزارة أو الوكالة المعنية. ويلزم القانون
الوزارات والوكالات الحكومية باستعراض شكاوك ورفع التوصيات
بشأن كيفية علاج الموقف، إن أمكن، وإشعارك بنتائج استعراضها وأي
توصيات رُفعت في هذا الشأن.

فإذا كنت تود التقدم بشكوى بموجب ميثاق الحقوق للضحايا
الكنديين ضد هيئة الخدمة الإصلاحية الكندية، أو الهيئة الكندية
لإطلاق السراح المشروط، أو شرطة الخيالة الملكية الكندية، أو الوزارة
الكندية للأمن العام، أو وزارة العدل الكندية، أو هيئة الادعاء العام
الكندية، برجاء زيارة الصفحة التالية على الإنترنت للتواصل ومعالجة
المعلومات: justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/

rights-droits/complaint-plainte.html. وإذا كنت تود

التقدم بشكوى بموجب ميثاق الحقوق للضحايا الكنديين ضد وكالة خدمات الحدود الكندية، برجاء زيارة صفحتها الخاصة بالثناء والتعليقات والشكاوى على الإنترنت:

.cbsa-asfc.gc.ca/contact/com-eng.html